

俄華英無線電辭典

русско-китайский-английский
словарь радиотехнических
терминов



電信技術研究所編譯

У
73.45
174
俄華英無線電辭典

**русско-китайский-английский
словарь радиотехнических терминов**

電信技術研究所編譯

一九五四年六月北京

俄華英無線電辭典

русско-китайский-английский
словарь радиотехнических терминов

版權所有 • 不准翻印

編 譯 電 信 技 術 研 究 所
出 版 電 信 技 術 研 究 所
印 刷 五 十 年 代 出 版 社 印 刷 廠
發 行 新 華 書 店

初版(第一次印刷) 1—11300

開 本 60開
頁 碼 608

定價(道林紙精裝) 28000元

序 言

我所開始編譯工作之後，感到在學習蘇聯無線電技術方面，還缺少一個必要的工具——一本俄華的無線電技術辭典。經過徵求了一些有關單位的意見，認為編譯這一辭典是十分需要的，是為許多同志所渴望與歡迎的。我們自去年十月開始了這項工作。主要是根據 1950 年莫斯科二版 Н. И. Дозоров 所編的 англо-русский словарь специальных терминов по радио 一書，並收集了其他有關單字，參考了電信技術書籍與辭典，編譯而成，其中包括電子學、無線電通信、雷達、無線電導航、電視及一部份物理、電工、有線通信等名詞，共有詞彙約 13000 個。

在編譯和校對這本辭典的工作中，我們力求使譯意正確、譯名妥當、內容充實，並經過多次校對和審閱。但是由於我們水平有限、經驗缺乏，最後定稿的時間又較匆促，所以在編譯和排印等方面難免會發生一些缺點，包括的辭彙可能還不够完全，希望讀者在發現缺點後，能提出意見，以便以後修正。

凡 例

〔用法說明〕

1. 本辭典共有詞約 13000 個左右。
 2. 詞序的排列悉依俄文字母表之順序。
 3. 複合詞彙的排列以名詞爲基準，首先查閱名詞，再從名詞後查該名詞與其他形容詞、或名詞第二格、前置詞等所合成的複合詞彙。例如要查 Настроенная антенна [調諧天線] 一詞，首先查到 антенна 一詞，然後從 антенна 後找到 Настроенная антенна。
 4. 名詞後跟第二格或跟前置詞的複合詞彙，也同樣在基準名詞之後，都放在名詞與形容詞所合成的複合詞彙之後。
- 例如

аномалия 反常、異常 anomaly

антенна 天線 antenna

аперидическая а. 非調諧天線 untuned antenna

башенная а. 鐵塔天線 tower antenna

[а. 即表示 антенна 一詞]

антенна бегущей волны 行波天線
travelling-wave antenna

антенна в землѣ 埋地天線 buried antenna

-
5. 單獨形容詞或動詞按字母次序與名詞一樣排列。
6. 本辭典的標點符號：
- (一) 逗點, 表示其解釋意義相近或意義完全一樣而有不同譯法
 - (二) 1, 2, 3, 等表示該字有不同的幾種意義。
 - (三) 圓括弧 ()
 - i. 表示一些解釋, 在中文譯名後面,
 - ii. 表示可以用這字, 在中文譯名後面或在俄文、英文之前後。
 - (四) 方括弧 [] 表示一些可有可無的字
 - (五) « » 表示其乃普通名詞用作技術術語。
7. 名詞有單數複數是按字母次序分開排列,

目 錄

Содержание

序 言	i
凡 例 (用法說明)	ii
俄文字母表	iv
辭典本文	1-572
附 錄	
1. 單位簡寫表	573
2. 波段範圍與頻率範圍	578
3. 各種絕對制的電磁單位表	580
4. 幾種電磁單位制的說明	584
5. 幾個主要電磁單位間的關係	585
6. 數學符號表〔數學符號讀法俄華對照表〕	586
7. 十進制字首表	591
8. 一些常用名詞的簡寫	592
讀者意見表	

A

- абажур** 燈罩 lamp screen, lamp shade
абампер 電磁系電流單位 abampere
абerraция 像差 aberration
 сферическая а. 球面像差 spherical aberration
 хроматическая а. 色[像]差 chromatic aberration
абкулон 電磁系電量單位 abcoulomb
абонент 用戶 subscriber
áбрис 略圖, 輪廓 contour
абсолютный 絕對的 absolute
абсорбер 吸收器 absorber
абсорбировать 吸收 absorb
абсорбция 吸收 absorption
абсцисса 橫座標 abscissa
авиакрыло 機翼 wing
авианосец 航空母艦 aircraft carrier
автодин 自差 autodyne
автомат 自動機, 自動裝置 automatic machine
~~беспроводной телемеханический а.~~ 無線電遙控自動機械
~~Григорьевский автомат~~
автоматизация 自動編織柵網器 grid
~~автоматизация~~
автоматический переключатель 自動換片器 record
~~автоматический переключатель~~
автоматический переключатель 短訊號自動發送器
~~автоматический переключатель~~
~~автоматический переключатель~~ 自動化 automatization, robotization
~~автоматический переключатель~~ 自動性, 自動作用 automatism

- автоматический** 自動的 automatic
автомашіна 自動車, 汽車 motor vehicle
звукофіцірована́я а. 播音車 sound truck
раб́очая а. 工作車 operation vehicle
автомашіна радиостан́ции 無線電通信汽車 radio truck
авто́модуля́ция 自調制 self modulation
автоно́мный 自給的, 自治的 autonomous
автопепенга́ция 自動測向 automatic direction finding
автопило́т 自動駕駛裝置 autopilot
автоподстро́йка 自動[頻率]微調 automatic frequency trim
авто́трансфо́рматор 自耦變壓器 autotransformer
пуско́вый а. 啟動[用]自耦變壓器 starting auto-transformer
трёхфа́зный а. 三相自耦變壓器 three-phase auto-transformer
авто́трансфо́рматор для сдв́ига фа́з 移相[用]自耦變壓器 phase-shifting auto-transformer
автоштурма́н 1. 自動測量器 2. 自動導航裝置 automatic measuring unit
агрега́т 組合裝置, 聯動裝置 aggregate, assembly, unit
выпрямите́льный а. 整流裝置 rectifier unit
заря́дный а. 充電裝置 charging set
си́ловый а. 供電裝置, 電源機組 power plant
агрега́т возбу́ждения 激勵裝置 excitation set
агрега́т конденса́торов 共軛電容器 gang capacitor
агрега́т пита́ния 供電裝置 power plant
ада́птер 適配器, 接合器, 接續器 adapter
адсо́рбция 吸附作用 adsorption
а́збука Мо́рзе 莫爾斯電碼 Morse code

азимут 方位[角] azimuth

истинный а. 眞方位[角] true azimuth

магнитный а. 磁方位[角] magnetic azimuth

относительный а. 相對方位[角] relative bearing

азимут-дальность 方位[角]距離 azimuth-range

азимут-мотор 方位[角]電動機 azimuth-motor

азот 氮(N) nitrogen

айсолит 一種分層電木絕緣物 isolite

айсолантит 一種高頻瓷質絕緣材料的商用名稱 isolantite

аккумулятор 蓄電池 accumulator, storage battery

железоникелевый а. 鐵鎳蓄電池 iron-nickel accumulator

кислотный а. 酸性蓄電池 acid accumulator

свинцовый а. 鉛蓄電池 lead accumulator

ферроникелевый а. Юнгера-Эдисона 楊

格涅—愛迪生鐵鎳蓄電池 Jungner-Edison accumulator

щелочной а. 鹼性蓄電池 alkaline accumulator

аккумулятор со свинцовой пылью 鉛粉蓄電池
accumulator with lead powder

аккумулятор со свинцовыми пластинами 鉛板
蓄電池 accumulator with lead plates

аккумуляторная 電池室 battery room

аккумуляторщик 電池管理員 battery room attendant

аксиотрон 一種磁控管 axiotron

активатор 激活劑 activator

вспомогательный а. 輔助激活劑 auxiliary activator

основной а. 主激活劑 dominant activator

активация 激活 activation

активация катода 陰極激活 activation of filament

актиничный [有]光化[性]的 actinic

- актино́метр** 露光計 actinometer
аку́стика 聲學 acoustics
акусти́ческий 1. [有]聲的 2. 聲學的 acoustic
акце́птор 1. 接受器 2. 受主 5. 一種電子不足的半導體 acceptor
алма́з 金鋼石 diamond
ални́ко 呂泉古(磁合金) alnico
апсима́г 呂夕美(高頻絕緣合金) alsimag
альбе́до 反照率 albedo
альтерна́тор 交流發電機 alternator
альтерна́ция 交變, 迭更 alternation
альтима́тр 測高計, 高度計 altimeter
 абсолютный а. 絕對測高計 absolute altimeter
 акусти́ческий а. 回聲測高計 sonic altimeter
 ёмкостный а. 電容測高計 capacity altimeter
 импульсный а. 脈衝測高計 pulse altimeter
 отража́тельный а. 反射測高計 reflection altimeter
 самолётный а. 飛機測高計 airborne altimeter
а́льфа-лучи́ α 射線 alpha rays
а́льфа-фу́нкция α 函數 alpha function
а́люминат ба́рия 鋁酸鋇 barium aluminate
а́люминий 鋁 (Al) aluminium
а́мериций 鐳 (Am) americium
амортиза́тор 緩衝器, 減震器 buffer, shock absorber
амортиза́ция 緩衝, 減震 amortization
амортизи́ровать 緩衝, 減震 amortize
амортизо́ванный 防震的 shock-proof
а́мпер (а) 安培 ampere
 лега́льный а. 法定安培 legal ampere
 междунаро́дный а. 國際安培 international ampere
ампера́ж 安培值電流量 amperage

ампер-виток 安[培]匝[數] ampere-turn

амперит 鎖流電阻器(商用名稱) amperite

амперметр 安培計 ammeter

антенный а. 天線安培計 radiation ammeter

тепловой а. 熱線式安培計 thermal ammeter

электродинамический а. 電動式安培計 electro-dynamic ammeter

амперметр высокой частоты 高頻安培計 R. F. ammeter

амперметр переменного тока 交流安培計 a. c. ammeter

амперметр постоянного тока 直流安培計 d. c. ammeter

ампер-секунда 安培秒(庫倫) ampere-second (coulomb)

ампер-футы 安培呎 ampere-feet

ампер-час 安培小時 ampere-hour

амплидин 放大電機 amplidyne

амплидин-генератор 放大發電機 (微場擴流發電機) amplidyne generator

амплитуда 振幅 amplitude

двойная а. 雙幅 double amplitude

единичная а. 單位振幅 unit amplitude

переходная а. 瞬態振幅 instantaneous amplitude

постоянная а. 等幅 constant-amplitude

удвоенная а. 倍幅 double amplitude

амплитуда колебания 振[盪]幅[度] oscillation amplitude

анализ 分析 analysis

векторный а. 矢量分析 vector analysis

тензорный а. 張量分析 tensor analysis

анализатор 分析器 analyser

дифференциальный а. 微分分析器 differential analyser

анализатор вибрации 振動分析器 vibration analyzer

анализатор гармоник 諧波分析器 harmonic analyzer

анализатор искажений 失真分析器 distortion analyzer

анализатор поверхностей 表面分析器 surface analyzer (or meter)

анализатор спектра 1. 頻譜分析器 2. 光譜分析器 spectrum analyzer

анализатор формы сигналов 波形分析器 wave analyzer

аналогия 類似, 比擬 analogy

электрическая а. 電的比擬 electrical analogy

ангстрем (Å) 埃 [格斯特列] (長度的單位等於 10^{-10} 米) angstrom (Å)

анемоскоп 風速計 anemoscope

анизотропный 各向異性的 anisotropic

анион 陰離子 anion

анод 陽極 anode

второй а. 第二陽極 second anode

дисковый а. 盤形陽極 disc anode

кольцевой а. 環形陽極 orificed anode

отражающийся а. 反射陽極 repeller plate

первый а. 第一陽極 first anode

разрезной а. 分瓣陽極 split anode

ускоряющий а. 加速陽極 accelerating anode

анод с отверстием 有孔陽極 orificed anode

анодный 陽極的 anodal

аномалия 反常, 異常 anomaly

аномальный 反常的 anomal

антенна 天線 antenna

аперодическая а. 非調諧天線 untuned antenna

башенная а. 鐵塔天線 tower antenna

биконическая а. 雙錐形天線 biconical antenna

веерная а. 扇形天線 fan antenna

вертикальная а. 鉛垂天線 vertical antenna

вибраторная а. 偶極天線 dipole antenna

волноводная а. 波導天線 radiating guide

вращающаяся а. 旋轉天線 rotatable aerial

вращающаяся рамочная а. 旋轉環形天線 rotating-loop antenna

всеполная а. 統波天線 all-wave antenna

выпускная а. 拖曳天線 trailing aerial

Г-образная а. Г形天線, 倒 L 形天線 gamma-type antenna, inverted L type antenna

двунаправленная а. 雙向天線 bilateral antenna

диапазонная а. 寬波帶天線 wide-band antenna

дипольная а. 偶極天線 dipole antenna

дисконическая а. 盤錐形天線 discone antenna

ёмкостная а. 電容性天線 capacity antenna

зонированная линзовая а. 分區[金屬]透鏡天線 zoned metal lens

зонтичная а. 傘形天線 umbrella aerial

искусственная а. 仿眞天線, 代眞天線 artificial antenna, dummy antenna

испытательная а. 試驗[用]天線 test antenna

коаксиальная а. 同軸天線 coaxial antenna

комбинированная а. 複合天線 combined antenna

комнатная а. 室內天線 indoor antenna

контрольная а. 監聽天線 monitoring antenna

антénна

круговая а. 圓形天線 circular antenna

ленточная а. 帶形天線 ribbon antenna

линзовая а. 透鏡天線 lens antenna

лучевая а. 銳定向天線 beam antenna

мачтовая а. 桅桿式天線, 直立天線 mast antenna

многовибраторная а. 多振子天線 multi-element antenna, multi-unit antenna

многорядная а. 多列天線 mattress array

многоэлементная а. 多元天線 multi-element antenna, multi-unit antenna.

многоэтажная а. 多層天線 stacked antenna

наземная а. 地面天線 ground antenna

направленная а. 定向天線 directional antenna

наружная а. 室外天線 outdoor aerial

настроенная а. 調諧天線 tuned aerial

ненастроенная а. 非調諧天線 untuned aerial

неполяризованная а. 非極化天線 non-polarized antenna

непосредственно-связанная а. 直接耦合天線 plain aerial

Т-образная а. Т形天線 T-antenna

U-образная а. U形天線 U-antenna

V-образная а. V形天線 V-antenna

объемная самопётная а. 飛機[用]空腔天線 cavity aircraft antenna

однаправленная а. 單向天線 unilateral antenna

параболическая а. 拋物形天線 parabolic antenna

передающая а. 發射天線 transmitting antenna

пи́лонная а. 牌篷天線(門形天線) pylon antenna

антѣнна**плѳская а.** 平面形天線 plane aerial**плѳско-вогнутая а.** 平凹形天線 plano-concave antenna**поцзѣмная а.** 埋地天線 buried antenna**поисковая а.** 探測天線 search antenna**приѣмная а.** 接收天線 receiving antenna**разнесѣнная а.** 分集天線 diversity antenna**раѣмочная а.** 環形天線 loop antenna**ромбическая а.** 菱形天線 rhombic antenna**руѣпорная а.** 喇叭形天線 horn radiator**самолѣтная крыѣвѣя а.** 機翼天線 skid-fin antenna**секционированная вертикальная а.** 分節鉛垂天線 sectionalized vertical antenna**симметричная а.** 對稱天線 balanced antenna**синфазная горизонтальная а.** 同相水平天線陣 broadside array of horizontal dipoles, Telefunken antenna,**трѣхсекционная турникѣтная а.** 三層繞桿式天線 superturnstile**турникѣтная а.** 繞桿式天線 turnstile antenna**удлинѣнная а.** 加長天線 loaded aerial**фидерная а.** 饋[電]線天線 T. L. antenna**цилиндрическая а.** 圓柱形天線 cylindrical antenna**цилиндрически-параболическая а.** 拋物線圓柱形天線 pill-box antenna**четвертьволновая а.** 四分之一波長天線 quarter-wave aerial**штыревая а.** 鞭狀天線 whip antenna**ѣтаѣонная а.** 標準天線 standard antenna

- антенна Александерсена** 亞力山大森天線 Alexander antenna
- антенна Беве́рédжа** 貝佛來日天線 Beverage aerial
- антенна бегу́щей волны́** 行波天線 travelling-wave antenna
- антенна «брод-сайд»** 邊射天線 broadside (aerial) antenna
- антенна в землѣ** 埋地天線 buried antenna
- антенна, возбужда́емая в це́нтре** 中點饋電天線 center-driven antenna
- антенна Ге́рца** 赫茲天線 Hertz antenna
- антенна и́скусственной це́ли** 假目標天線 phantom-target antenna
- антенна кругово́го о́бзора** 圓周掃描天線 plan position antenna
- антенна кры́льев** 機翼天線 wing antenna
- антенна Наде́ненко** 納金寧科天線(一種籠形天線)
- антенна о́строй на́правленности** 銳方向[性]天線 highly-directional antenna
- антенна пепенга́тора** 測向器天線 direction finder aerial
- антенна, пита́емая в двух то́чках** 雙饋天線 double feed antenna
- антенна, пита́емая у осно́вания** 底饋天線 base driven antenna
- антенна с неподви́жной ра́мкой** 固定環形天線 fixed-loop antenna
- антенна с пере́кля́чением диагра́ммы** 波柱[瓣]轉換天線, 帶波柱轉換天線 antenna with lobe switching
- антенна с прижа́тым излу́чением** 低射天線 low-altitude dish